

Transcripción 41.

In 1917 you enter fame, but it
is not your <d>/D\oing <done> if that
pleases you most. What is <worse is>
more good to you is a love af-
fair with a lovely girl - in 3884¹
Were you to <know> work in
your own way, you would
waste less time. Were you
to work in your own way
you would lose less ardour.
By this I mean to work
in your way of thinking,
without *pounding² to “Al-
varo de Campos³” †. See?
you are in a period of life
when a <†> <†> good [††]<†>
<is *dawning> † woman is
dawning. She is *in <† †>
<† †> in Destiny. Do
not ask questions about her
<†> Has she a
sister? Yes. woman

¹ 3884 es un número utilizado mucho en las conversaciones con Henry Moore. Su significado parece ser que cada número individualmente significa un aspecto (3=número de aspecto, 8=número de año, 8=número de mes, 4=numero de dia).

² Gramaticalmente puede que la palabra “pounding” no tenga relación ni sentido textual con lo que se está diciendo pero es lo legible en lo que Fernando Pessoa escribió

³ Álvaro de Campos fue uno de los varios heterónimos del poeta Fernando Pessoa, ampliamente conocido por su poderosa e iracunda forma de escribir. Según su autor, este alter ego nació en Tavira, Portugal, estudió ingeniería mecánica y finalmente se graduó en ingeniería naval en Glasgow.

woman is in some way a do-

ominus dirige nos– a

youth of aspiration needs

a girl to <*somatically> <†>

<no> <monster> some sort of

<*word> good.

Henry More⁴

Frat. R +C

△

Waste no time in asking.

⁴ Henry More (1614-1687) fue un filósofo inglés de la escuela platónica de Cambridge, que se enfrentó al dualismo cartesiano y dejó una vasta obra en prosa y verso. Es de los personajes más recurrentes en las conversaciones con espíritus de Fernando Pessoa